

LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/01
Paper 1 Open Books

General comments

Este año los examinadores quedaron impresionados por el nivel de sofisticación conseguido por algunos candidatos y se felicita a los profesores por su trabajo al preparar candidatos a tal nivel. En general, los candidatos produjeron respuestas relevantes pero, a veces, sin recurrir a ejemplos precisos del texto para apoyar sus respuestas. Los que citaron del texto a veces no incorporaron la cita de forma coherente en la respuesta o no escribieron la cita completa (por ejemplo *'con una cuchilla...de un enemigo invisible'*); no se puede dar crédito a este tipo de referencia. Hubo incidencias de Rubric Infringments en gran parte por candidatos que contestaron más de una pregunta sobre el mismo texto o no contestaron una pregunta con estrella. La pregunta con estrella sigue siendo muy popular pero es esencial que los candidatos hagan referencias específicas al lenguaje del fragmento indicado. Aunque se valora una redacción bien estructurada y planeada, se recomienda no reproducir una introducción aprendida de antemano sobre la historia o vida del autor o la tendencia o género de su obra: las mejores respuestas empiezan con una introducción relevante a la pregunta. Conviene mencionar que las obras de teatro tienen que ser consideradas como tal y no como una novela particularmente cuando hay que considerar el efecto dramático.

Comments on specific questions

Question 1*

Esta pregunta fue bastante popular y hubo un gran esfuerzo por parte de los candidatos por contestar los dos aspectos de la pregunta. Las mejores respuestas realizaron un análisis de la conversación imaginaria que revelaba la sencillez del carácter de Marisela y la complejidad de sus pensamientos. Algunos no se dieron cuenta de que el diálogo era imaginario y les resultó difícil reconocer que lo complejo se encontraba en el hecho de que Marisela inventó un diálogo de este tipo imitando la voz de Santos y demostrando tal capacidad de auto análisis. Al desempeñar ambos papeles en la conversación, Marisela demuestra varios niveles de sofisticación, ironía y comprensión. La mayoría, sin embargo, lograron explicar la simplicidad evidente en su adoración incondicional de Santos y la creencia que Santos la quiere. Desafortunadamente hubo los que no citaron del pasaje para apoyar sus ideas ni ofrecieron ningún tipo de evidencia para ilustrar sus respuestas.

Question 2

Esta pregunta fue bastante popular y casi todos los candidatos lograron presentar ideas que argumentaron los dos aspectos de la pregunta. Las mejores respuestas lograron apoyar sus argumentos con detalles precisos del texto, aludiendo a episodios cruciales que demostraron como Santos se vio obligado a actuar en contra de sus principios debido a la influencia de la llanura. Muchos se refirieron a la *civilización* de Marisela por Santos y la desaparición de doña Bárbara como indicaciones de su éxito en la llanura. De otra parte, mencionaron su lucha fallida por obtener sus derechos legales y las circunstancias que rodean el asesinato de Melquíades. Aunque la reacción de Santos a este acto fue crucial, muchos candidatos pensaron que Santos le había asesinado. Pocos se refirieron a la forma en que el encanto bárbaro de la llanura termina por afectarle. Hubo los que demostraron una gran comprensión de la novela y escribieron sobre la reemergencia de sus instintos que su vida en la ciudad había temporalmente enterrado.

Question 3

Hubo respuestas detalladas y relevantes pero que sólo hicieron referencia a una parte del libro. El elemento clave de la pregunta era considerar la importancia de Mr Danger en la novela y su interacción con los otros personajes. Algunos candidatos enfocaron su respuesta en el capítulo 13 de la primera parte, y no consideraron estos aspectos. Sin embargo hubo los que presentaron una variada y bien considerada respuesta que hizo referencia a su abuso de Lorenzo Barquera, su complicidad con Doña Bárbara y su tratamiento de Marisela. Algunos examinaron la interacción con Santos Luzardo con gran destreza.

Question 4*

Esta pregunta fue muy popular. Muchos candidatos se enfocaron en las palabras claves 'conmovernos' y 'aterrarnos' y se fijaron con precisión en el lenguaje del pasaje. La mayoría escribió de los sentimientos de terror experimentados por Fabio y citaron frases claves para apoyar sus observaciones. Las respuestas más detalladas hicieron mención del papel de Don Segundo Sombra y comentaron sobre la admiración que siente el lector hacia éste en contraste con el sentido de miedo e impotencia de Fabio. Las mejores respuestas comentaron sobre la estructura del pasaje, la creciente tensión e intensidad de la pelea y el efecto tranquilizador de Don Segundo. Desafortunadamente, hubo respuestas que no hicieron ninguna referencia específica del fragmento indicado, de suma importancia en este tipo de pregunta, y se limitaron a narrar los eventos.

Question 5

Hubo evidencia de un concienzudo conocimiento de la novela a través de respuestas bien pensadas que comunicaron una reacción personal a la pregunta. La mayoría consideraron la novela una *Bildungsroman* y se concentraron en el protagonista Fabio. Algunos expresaron su gusto por la forma en que describe la vida de los gauchos pero pocos ofrecieron detalles relevantes para ilustrar sus opiniones. Desafortunadamente algunos candidatos dedicaron toda su respuesta a escribir por qué no les interesaba la novela sin especificar exactamente por qué, ni considerar los aspectos interesantes. Algunas respuestas eran poco detalladas y contenían generalizaciones sin evidencia ninguna, una lástima en una novela tan rica en descripción y episodios tan emocionantes y variados. Los que consiguieron enfocar sus respuestas, carecían de ejemplos específicos y aunque algunos exploraron como la novela representa la vida de los gauchos, pocos consideraron lo intrigante que es el personaje de Don Segundo Sombra.

Question 6

Algunos lograron imitar la voz y los pensamientos de Don Segundo Sombra en este momento y la mayoría consiguió comunicar la falta de importancia que éste da al dinero y su actitud paternal hacia Fabio. Muchos coincidieron en que Don Segundo consideraría que la experiencia de apostar y perder dinero serviría como otro paso más en el aprendizaje de Fabio. En raras ocasiones, la respuesta logró comunicar la compasión y humor particular de Don Segundo. Menos auténticas a la voz de Don Segundo Sombra parecían las respuestas que tenía a un Don Segundo horrorizado por la decisión de Fabio a apostar tanto dinero.

Question 7*

En gran parte, los candidatos pudieron reconocer el aborrecimiento de la narradora por la actitud franquista hacia las mujeres y enfocaron detalladamente en las expresiones utilizadas por la autora para comunicar su odio. Las mejores respuestas se fijaron en el tono irónico de la autora y miraron con precisión las palabras de la narradora para convencer al lector de su odio y desprecio. Algunos candidatos sólo describieron el papel de la mujer en esa época sin prestar atención a la actitud de la narradora hacia lo mismo o se limitaron a escribir la historia de Franco sin considerar el pasaje. En ocasiones los examinadores observaron que algunos candidatos no sabían quien era Isabel la Católica y se confundieron al comentar sobre la segunda parte del pasaje.

Question 8

Muchos enfocaron su respuesta en como el Desconocido anima a Carmen a recordar y organizar sus recuerdos para producir una novela. Algunos sólo describieron las opiniones del Desconocido sin analizar por qué eran intrigantes pero otros consiguieron examinar detalladamente las opiniones del Desconocido, especialmente sobre la literatura de fantasía. Hubo los que impresionaron con su conocimiento de la novela y su capacidad de seleccionar referencias variadas y relevantes al considerar como las opiniones del Desconocido contrastaban con las de Carmen para incrementar el interés de la novela. Las mejores respuestas también evaluaron la importancia de sus comentarios para la estructura de la novela.

Question 9

Esta pregunta fue bastante popular pero muchos se dedicaron a describir la relación en vez de evaluar los elementos que la caracterizan. Algunos sólo se refirieron al papel del Desconocido como el punto de desdoblamiento de la narradora sin considerar su relación con la narradora en absoluto. Las mejores respuestas valoraron la relación desde el encuentro inicial y consideraron como iba cambiando a lo largo de la novela hasta convertirse en una relación más íntima que la de entrevistador y entrevistada. Las mejores respuestas se valieron de toda la novela para apoyar sus comentarios, y evaluaron la ambigüedad y complejidad de la relación.

Question 10*

Hubo pocas respuestas y algunos candidatos no se concentraron en el lenguaje del pasaje con suficiente detalle. Algunos tenían una clara idea del contexto del fragmento indicado, pero sólo se fijaron en una parte del pasaje sin comentar sobre el fragmento entero.

Question 11

Hubo pocas respuestas pero en la mayor parte de ellas sólo se refirió a la superioridad de Pedro, sin considerar su falta de éxito en el campo científico, el objetivo del autor cuando nos presenta este personaje.

Question 12

Entre los que contestaron esta pregunta, hubo una tendencia a elegir un fragmento que ya habían estudiado en detalle más que por su aspecto emocionante. Algunos intentaron argumentar por qué el lenguaje era emocionante pero encontraron difícil apoyar sus observaciones de forma convincente.

Question 13*

Las mejores respuestas se aprovecharon de toda la evidencia de la escena para evaluar el impacto sobre el público y hubo candidatos que mostraron la capacidad de apreciar como funciona una obra de teatro en el escenario. Sin embargo todavía hay incidencias de candidatos que se refieren al libro y al lector. Casi todos los candidatos reconocieron el paralelo con la crucifixión pero menos fueron capaces de comentar por qué el final quedaba dramático. La indiferencia de los observadores y la forma en que todo el ciclo vuelve a comenzar fueron comentados por la mayoría de los candidatos. Algunos candidatos presentaron a Emanu como el auténtico héroe sufridor pero se confundieron entre María Magdalena y Santa Verónica; sin embargo los examinadores quedaron impresionados con la calidad de las respuestas a esta pregunta.

Question 14

Hubo pocas respuestas a esta pregunta. Muchos pensaron que los guardias eran Lasca y Tiosido, lo que limitó bastante la respuesta puesto que estos dos no actúan como policías hasta el final.

Question 15

Los mejores candidatos no se limitaron solamente a describir la relación sino la evaluaron también desde un punto de vista personal. Muchos concluyeron que no sólo es una relación de amor sino de atracción sexual pero conmueve al lector por su inocencia en el mundo cruel creado por Arrabal. Buenas respuestas evaluaron cada personaje y consideraron no sólo su relación sino también su importancia en la obra.

Question 16*

Los mejores candidatos pudieron evaluar el efecto dramático de la huida de Don Juan y las consecuentes mentiras de Don Pedro al Rey. Algunos consideraron el impacto sobre el público de estas mentiras y la razón por la que Don Pedro se arriesgó el honor frente al Rey para proteger a su sobrino. Las mejores respuestas se fijaron en el detalle de las palabras de los protagonistas y consideraron el efecto de éstas en el público. Desafortunadamente, persisten las respuestas que se limitan a narrar los eventos sin considerar el efecto dramático ni enfocarse en las palabras. Siguen apareciendo referencias al 'lector' y poca o ninguna consideración del público. El enfoque de la pregunta residía en el efecto dramático del contraste entre lo que pasa en el escenario y lo que cuenta Don Pedro y así muchos perdieron la esencia de la pregunta al hacer caso omiso de este aspecto. Es de suma importancia que los candidatos no se fijen solamente en una parte del fragmento en vez de tomarlo en cuenta en su totalidad.

Question 17

Muchos candidatos consiguieron definir lo que se entendía como 'criminal' en esa época, y se refirieron a temas como la religión y el código moral en la sociedad, analizando como las acciones de Don Juan eran criminales según la etiqueta social de aquella época. Algunos consideraron que las mujeres eran algo ingenuas a la hora de creer las mentiras de Don Juan y que no eran las únicas víctimas, puesto que Don Gonzalo perdió la vida. Las mejores respuestas cuestionaron si Don Juan era simplemente un criminal y diferenciaron entre las mujeres, considerando cada una en turno y hasta qué punto se las podía echar la culpa o parte de la responsabilidad por lo que les pasó.

Question 18

Resultó algo difícil imitar la voz de este personaje, pero hubo los que consiguieron comunicar sentimientos apropiados en este momento de la obra. La mayoría escribió de la indignación y furia de Don Octavio al haber perdido su honra. Aunque muchos candidatos pensaron que se sentiría destrozado al haber perdido su amor Isabela, habrían sido más fuertes su deseo por venganza y su ira al ver mancillado su honor. De todas formas, no duda posteriormente en aceptar una propuesta alternativa de matrimonio, como si de un trato de negocios se tratase.

Question 19*

Las mejores respuestas se fijaron en las palabras del poema pero al mismo tiempo no dejaron de tener en mente las palabras de la pregunta. Muchos se esforzaron por interpretar cómo se presenta a los viejos como hermosos y hubo unas interpretaciones sensibles e imaginativas que hicieron hincapié en el patetismo de su situación, fijándose bien en el sentido de la frase 'torres aún en pie'.

Question 20

Adiós a la casa fue muy popular y las mejores respuestas evaluaron las palabras de Paz por su habilidad al comunicar la tristeza sin dedicarse a buscar el mensaje detrás del poema. Hubo una tendencia a interpretar el poema de forma superficial y describir como el poeta se muda de casa y lo triste que es despedirse. Sin embargo, algunos candidatos profundizaron más y consideraron en detalle versos como 'dejé mi máscara.' En *Nocturno* hubo comentarios relevantes sobre las preguntas retóricas y repeticiones, y menos incidencia de observaciones que empiezan 'aquí el poeta está intentando decir'. Impresionaron las respuestas que, en lugar de buscar un sentido del poema en su totalidad, respondieron a imágenes individuales que eran relevantes a la pregunta; en este caso las que comunicaban tristeza.

Question 21

Casi todos los candidatos eligieron *Palabra*. Las mejores respuestas consiguieron interpretar cómo Paz trata de hacer poesía mediante las palabras a diferencia de buscar el sentido tras cada palabra. Muchos se mostraron muy capaces de responder con imaginación y fijarse en los detalles del lenguaje. Algunos simplemente se enfocaron únicamente en unos versos, y dejaron grandes partes del poema sin consideración ninguna.

Question 22*

Aunque más candidatos este año se limitaron a las palabras específicas de la pregunta en vez de presentar una serie de interpretaciones ya aprendidas de memoria, hubo algunos que no consiguieron analizar todo el simbolismo presente en el poema. Pocos candidatos consiguieron fijarse en la intriga e inquietud aparente en el poema y mantener relevantes sus observaciones. Impresionaron los candidatos que respondieron a detalles tales como la mención del arte rupestre 'la garra audaz del hombre, por desentrañarlo, pintó paredes' y 'un árbol que camina'. Hubo comentarios de los mejores candidatos sobre el inquietante final del poema.

Question 23

Los tres poemas ofrecidos eran muy populares, en particular *Piedra miserable*. Muchos candidatos esforzaron en comunicar una apreciación del personaje imaginario, pero en *Piedra miserable* algunos dedicaron a considerar la piedra como este personaje. Se puso en evidencia el trabajo de parte de los profesores para preparar a los candidatos y enseñarlos a comentar con elegancia, consideración y sofisticación. Hubo menos respuestas que presentaron una narración de la biografía de la poetisa. Hubo una tendencia, en las respuestas a *Fiero amor*, a considerar al hombre más que al poeta y así faltaba precisión.

Question 24

Algunos candidatos consiguieron responder a la *osadía* con la que Storni juega con el lenguaje pero en *Tú me quieres blanca* opinaron sobre la forma osada en que la poetisa ataca la arrogancia masculina. En gran parte, los candidatos presentaron comentarios más generales que cumplieron hasta cierto punto con los requisitos de la pregunta.

LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/02

Coursework

Comentarios Generales

Por lo general, ha habido como siempre una variedad de trabajos, y una buena selección de textos interesantes. Los comentarios por parte de los profesores han sido apropiados y relevantes, aunque a veces éstos quizás indicaran una nota un tanto más baja que la otorgada. Sin embargo en general la puntuación fue apropiada, aunque a veces un poco generosa. Algunos trabajos eran muy cortos – se recomienda que los candidatos pongan el recuento de palabras al final de cada tarea. En general, se siguieron, por la mayor parte, las pautas del examen.

Es recomendable leer con cuidado tanto los comentarios generales del moderador, como los dirigidos a los colegios individuales, pues a veces se repiten los consejos y las observaciones. Esta vez por ejemplo, igual que en otros años, se recomendó a un colegio que hubiera más orientación del profesor en cuanto a la elección de tareas; aunque hubo unas carpetas muy originales e individuales, hay que evitar títulos poco precisos como “Análisis del poema.”

Por otro lado, en un caso los candidatos hicieron las mismas tareas con títulos idénticos – se recomienda animarles a elegir su propio título tras consultar con el profesor, tal como pone en las pautas. Además no se recomienda que los candidatos comenten tres cuentos – representa mucho trabajo y puede impedir que profundicen suficientemente. Se puede conseguir un sentido de la media - cumpliendo también con las pautas del exámen, las cuales recuerdan que en una misma carpeta no se limiten por ejemplo a un poema, una escena y un cuento corto.

Las mejores tareas son las que exigen una opinión del candidato acerca de la obra estudiada, con algún comentario sobre el lenguaje. En general las tareas imaginativas eran esta vez las mejor realizadas – incluyendo las que invitaban el uso de la primera persona en la respuesta.

Para resumir los puntos más importantes: las apreciaciones personales – tan importantes y valoradas - suelen generarse con mayor facilidad si los candidatos participan en la selección de títulos. Véanse las pautas del examen (Appendix b página 8(2) donde pone que las mejores asignaciones generalmente son las que salen de una experiencia educative compartida, pero que son elegidas por los estudiantes individuales tras una negociación con el profesor. Cierta variedad es preferible en las asignaciones, y se aceptará cualquier tarea y cualquier texto con tal que correspondan a las pautas y las necesidades del examen.

Se valoran los comentarios del profesor, los cuales son muy útiles e importantes – tanto los que figuran en los trabajos mismos como los escritos en la hoja del candidato.

Finalmente, la administración fue muy bien realizada en todos los centros, lo cual se aprecia mucho. Se aprecia también la inclusión, con las carpetas de un centro, de copias de las obras estudiadas.

LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/03

Alternative to Coursework

En términos generales, los resultados de esta sesión han sido adecuados, sobre todo si tenemos en cuenta el hecho de que el texto seleccionado, en comparación con la sesión previa, presentara un grado de dificultad relativamente más alto debido al uso de metáforas extendidas. Una buena proporción de los candidatos fue capaz de ofrecer ideas e interpretaciones interesantes, aunque la variabilidad en cuanto a calidad y validez haya sido bastante considerable. La mayor parte de los candidatos hizo uso de las preguntas ofrecidas como guía interpretativa, lo que produjo respuestas más comprensivas y comparables que si este no hubiera sido el caso.

Hubo dificultades en la comprensión de varias ideas centrales. Para empezar muchos candidatos no percibieron el contraste obvio sugerido en el primer párrafo entre el valle original de México y el México contemporáneo. Esto llevó a atribuir características erróneas a ambos, produciendo una imagen inversa a la que el texto intentara y atribuyendo características positivas a la ciudad de México contemporánea que el texto no parece sugerir. Asimismo, una gran parte de las respuestas ignoraron la referencia a la idea de polución, tan central al texto y un rasgo de la ciudad de México bastante bien conocido. Una lectura cuidadosa habría permitido percibir esta idea aunque fuera a través de una deducción contextual. No obstante muchos ignoraron este aspecto, limitando así el rango y calidad de las respuestas. Asimismo, muchos candidatos quedaron atrapados en tratar de descifrar algunas de las metáforas de manera aislada, perdiendo de vista la visión total.

Por otro lado, errores de comprensión y/o lectura descuidada llevaron a interpretaciones falsas, tales como, por ejemplo, confundir la noción de 'autopsia prematura' con la de 'autopista prematura'. Este error, aunque sea difícil de creer, fue bastante común. Si bien se entiende que este error fue motivado por referencias anteriores a las características de la ciudad (transporte, caminos), fue capaz de reducir significativamente la consistencia y calidad de las respuestas. Otro error bastante frecuente fue la manera de que los candidatos entendieron la expresión 'embrujo físico'. Muchos pensaron que la frase hacía referencia a un acto de hechicería real y no a la noción de 'fascinación' que producía la visión del valle debido a su belleza. Esto produjo interpretaciones negativas del valle original de México. Como se enfatizó en el informe de la sesión anterior, es de extrema importancia que los candidatos sean entrenados en la lectura cuidadosa y detenida del material de estímulo, prestando atención al deletreo y puntuación de las palabras clave para evitar estos errores interpretativos innecesarios.

Cómo el autor evoca la ciudad moderna de México.

Para poder contestar esta pregunta de manera satisfactoria era necesario percibir el contraste sugerido en el primer párrafo entre el valle original de México (embrujo físico/aire transparente/pureza) y la futura ciudad contemporánea caracterizada por su alto nivel de polución ('aliento salido del Averno', 'bruma maloliente', 'nata de gas', 'vientre flatulento', 'luces multicolores', etc.) Sólo así una comprensión completa podría ser lograda. Este contraste pasó desapercibido para muchos candidatos que atribuyeron los rasgos positivos del valle original mencionados a la ciudad moderna de México. Los candidatos que siguieron esta línea interpretativa se vieron obligados a distorsionar y/o ignorar el significado de otras partes del texto para mantener consistencia. Los candidatos que entendieron la idea de polución (aún cuando el término como tal no se mencionara explícitamente en el texto) estuvieron en posición de apreciar algunas de las sofisticadas imágenes del texto. Muchos candidatos trataron de descifrar el significado de las imágenes y esto fue reconocido como parte de la comprensión de la lectura, aunque no ofreciera apreciación literaria como tal.

Cómo el pasaje apela a los distintos sentidos (debe mencionar ejemplos).

Se esperaba que esta pregunta permitiría, incluso a los candidatos más débiles, transmitir cierto grado de comprensión y manejo del texto haciendo referencia al sentido de la vista (transmitido por imágenes vívidas y violentas esparcidas a lo largo del texto); al sentido del olfato ('bruma maloliente', 'nata de gas', 'vientre flatulento', etc.); al sentido del tacto ('removemos las tripas'); al sentido del oído (sonido de los 'tigres' y

'lobos' y las voces misteriosas del segundo párrafo), etc. Sin embargo, esta parte del examen fue abordada por muchos candidatos de una manera bastante superficial, aún cuando el texto presentara una variedad de metáforas/imágenes sofisticadas. Estos candidatos se limitaron a una enumeración simple de la metáfora escogida y la cita/ejemplo correspondientes, sin tomarse la molestia de analizar la riqueza literaria de la metáfora escogida y explicar su relevancia en relación a la idea central del texto. En estos casos, esta parte del examen se limitó a una enumeración mecanicista que redujo de manera considerable la calidad global de las respuestas. Hubo incluso candidatos que tuvieron dificultades en identificar los sentidos como tales y algunos que no pudieron ir más allá de un solo sentido/ejemplo, a pesar de lo detallado de las metáforas.

Cómo el autor contrasta lo indígena con lo español.

Este tópico fue tomado por algunos como el tema más importante del texto. Trataron de relacionar cada parte del texto con una discusión de lo indígena/español, lo que distorsionó la interpretación de manera considerable. Un aspecto importante de esta distorsión se mostró en la atribución de las características asociadas con la ciudad moderna de México a lo que hubieran sido los pueblos españoles que emergieron después de la conquista durante los siglos XV y XVI. Algunos pensaron que la expresión 'el rumor de la ciudad por venir' se refería a esta época. Esto evidentemente introdujo un nivel adicional de distorsión al relacionar las metáforas referentes a la ciudad moderna con los pueblos antiguos. Una vez que los candidatos se situaron equivocadamente en este marco temporal, la tendencia fue la de discutir las diferentes formas en que la opresión de la conquista se materializó, perdiendo contacto específico con el texto o citando partes de éste pero fuera de contexto. Los que visualizaron la situación como una de víctima y verdugo ignoraron aspectos específicos del texto que contradecían esta línea interpretativa, tales como 'acaban por fundirse' o 'se funden las voces para cantar juntas', etc.

Algunos candidatos terminaron relacionando el texto casi exclusivamente con el problema de la conquista. Si bien, en algunos casos y como una referencia parcial, esta idea hubiera sido útil en el análisis, la mayor parte de las veces condujo a una interpretación rígida, o a una yuxtaposición de ideas externas al texto. En estos casos el resultado fue que el candidato perdiera contacto con los detalles específicos del material de estímulo, generando una respuesta vaga y poco o no pertinente.

Hubiera sido suficiente reconocer el contraste entre lo indígena y lo español y reconocer que el elemento indígena estaba destinado a desaparecer ('tendremos...que ir al lugar del misterio') pero perduraría en la memoria ('no acabarán mis cantos'). El elemento clave es transmitido por la idea de la fusión de las voces ('acaban por fundirse') sugiriendo que las dos civilizaciones se amalgamaron en el pueblo mexicano; y que ambos, tanto el pueblo indígena como el pueblo español estaban horrorizados ante la visión de la ciudad moderna contaminada, inclinándose entonces a favor de la preservación de la naturaleza. Este aspecto fue malinterpretado por los candidatos que relacionaron lo indígena con lo natural y puro y lo español con la polución de la ciudad moderna.

Problemas más salientes del examen

Se sigue observando una fuerte tendencia a usar citas que no se analizan o explican y se incluyen con la expectativa de que 'hablen por sí mismas' o que el examinador las interprete. Desafortunadamente, esto puede limitar mucho la calidad de las respuestas. El buen candidato no sólo sabe ilustrar sus comentarios con citas apropiadas sino que explica el contenido/propósito de las citas incluidas en relación a su argumento y ofrece una apreciación literaria de las mismas. Otro problema frecuente es la inclusión de párrafos del texto que se usan sin reconocer su procedencia. También es común la práctica de parafrasear casi literalmente, pero sin dar indicación de que el texto se ha comprendido. Aún cuando el nivel de rendimiento de un número significativo de candidatos haya sido satisfactorio, todavía muchos muestran dificultad a la hora de leer e interpretar apropiadamente un texto. Las capacidades exigidas van desde la simple idea de expresar en sus propias palabras lo que el autor está diciendo, hasta la lectura entre líneas que implica un esfuerzo interpretativo mayor. Aún menos común es la capacidad de notar contradicciones o de ver posibles gradaciones, en vez de una visión de blanco y negro de las cosas.

No obstante, algunas de las respuestas fueron matizadas, interesantes y/o convincentes. En general, como siempre en esta tarea, hubo formas bastante diferentes de acercamiento al tema, con los candidatos más exitosos haciendo una lectura entre líneas y los de menos capacidad utilizando la copia o el parafraseo. Sin embargo, en un número significativo de exámenes de esta sesión, las interpretaciones no lograron superar serias contradicciones creadas por los mismos candidatos, haciendo las respuestas menos validas e inconsistentes.

La evaluación de los exámenes presentados durante esta sesión ha sido una experiencia para los examinadores, que reconocen el nivel de creatividad mostrado por los candidatos, incluso esta creatividad se aleja de lo intentado por el texto.